

ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ДЕЛЕГАТОВ

Ассамблеи
государств-членов
ВОИС

Пятьдесят четвертая серия заседаний

2014 г.



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ

Введение и контактная информация

Пятьдесят четвертая серия заседаний Ассамблей государств-участников Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) (ниже именуется «сентябрьские Ассамблеи ВОИС 2014 г.») будет проходить 22–30 сентября 2014 г. в штаб-квартире ВОИС по адресу: 34 Chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20. Веб-сайт Ассамблей:
www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a_54/agenda.html

В настоящий документ включена практическая информация для делегатов, участвующих в сентябрьских Ассамблеях ВОИС 2014 г.

С любыми вопросами или замечаниями можно обращаться к следующим сотрудникам ВОИС:

Регистрация делегатов:

Ms. Janice Driscoll Donayre или

Ms. Anne-Eve Adam

meetings@wipo.int

+41 22 338 95 81 или +41 22 338 82 15

и **Ms. Nathalie Danemark**

assemblies.registration@wipo.int

+41 22 338 99 51

Покрытие расходов делегатов по линии РСТ/Мадридской системы:

Ms. Nathalie Danemark или

Ms. Margarita Sanchez

assemblies.financing@wipo.int

+41 22 338 99 51 или +41 22 338 96 02

Документация:

Ms. Patience Häfliger

assemblies@wipo.int

+41 22 338 95 93 и

Ms. Nicoletta Davi

assemblies@wipo.int

+41 22 338 98 62

Помещения и бронирование комнат:

Ms. Janice Driscoll Donayre или

Ms. Anne-Eve Adam

meetings@wipo.int

+41 22 338 95 81 или +41 22 338 82 15

Интернет и вопросы ИТ:

Mr. Walter Muñoz

helpdesk@wipo.int

+41 22 338 85 74 или +41 79 615 60 61

Другие вопросы:

Ms. Nicoletta Davi

assemblies@wipo.int

+41 22 338 98 62

В случае необходимости/в экстренном случае в Женеве делегаты могут использовать следующие контактные номера:

- Новый центр доступа ВОИС:
+41 22 338 79 41 или +41 22 338 79 44
- Служба охраны и безопасности ВОИС (СОБ):
+41 22 338 98 74 (круглосуточно)
- Полиция: **117**
- Срочная медицинская помощь: **144**
- Пожарная служба: **118**
- Помощь на дороге: **140**
- Женевское бюро находок:
+41 22 546 09 00

Для срочной медицинской помощи/медицинских консультаций:

Медпункт ВОИС: находится в ВОИС, здание Георга Боденхаузена (GBI), комната GBI 0.16, возле вестибюля здания АВ ВОИС
тел.: +41 22 338 95 84 или +41 22 338 91 28
Открыт с понедельника по пятницу, 8.30–18.00

Медицинский центр «Леман»
(Centre Médical du Léman):
17 Rue Alfred-Vincent,
1201 Geneva
тел.: +41 22 716 06 60
Открыт с понедельника по пятницу, 8.00–18.00

Кантональный госпиталь
(Hôpital Cantonal):
4 Rue Gabrielle Perret-Gentil,
1205 Geneva
тел.: +41 22 372 33 11
Открыт круглосуточно

Неотложный вызов врача на дом:
+41 22 748 49 50

Скорая помощь и аварийно-спасательная служба: **144**

Аптека, расположенная рядом с ВОИС:
Pharmacie Populaire,
1 Chemin des Colombettes,
1202 Geneva
тел.: +41 22 740 01 60

Порядок проведения заседаний и метод работы

Продолжительность заседаний Рассадка

Сентябрьские Ассамблеи ВОИС 2014 г. будут проходить в штаб-квартире ВОИС в период с 22 по 30 сентября 2014 г. Доступ в ВОИС будет открыт с 7.45 в понедельник, 22 сентября 2014 г., для своевременного получения пропусков (дополнительная информация о получении пропусков приводится на стр.8).

Ежедневно заседания будут проходить строго с 10.00 до 13.00 и с 15.00 до 18.00. В интересах эффективности заседания будут начинаться вовремя, и не будет перерывов на кофе (бесплатный кофе/чай будет предлагаться утром и во второй половине дня). Настоятельная просьба к делегатам приходить на заседания вовремя. В случае необходимости будут проводиться вечерние заседания (с 19.00 и далее). Заседания, в принципе, не будут проводиться в выходные дни, если только не будет объявлено об ином.

На брифинге для постоянных представителей по вопросам организации работы Ассамблей, который будет проведен 15 сентября 2014 г., будет произвольно выбрана буква алфавита, которая определит порядок рассадки делегаций на сессиях ВОИС в течение предстоящего года.

Окончательная рассадка для сентябрьских Ассамблей ВОИС 2014 г. будет доработана на основе полученных результатов онлайн-регистрации делегатов и с учетом выбранной буквы. Схему рассадки можно получить у входа в зал пленарных заседаний.

Если количество зарегистрированных делегатов превысит вместимость зала пленарных заседаний, будет организована ретрансляция хода пленарных заседаний в указанном зале (залах).

Просьбы о выступлении

Делегациям, желающим выступить по любому пункту повестки дня, настоятельно рекомендуется направлять свои просьбы заблаговременно (особенно по пункту 5 повестки дня – Общие заявления), желательно за день до обсуждения соответствующего пункта. Они могут направлять свои просьбы по адресу *assemblies@wipo.int* или заполнить бланк заявки на выступление, который они могут получить у сотрудников ВОИС по обслуживанию конференций во время заседания. Делегаты могут также просить предоставить им слово во время обсуждений.

Устный перевод

В ходе пленарных заседаний будет осуществляться синхронный перевод на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки и с этих языков, а также с португальского языка (пассивный).

С тем чтобы обеспечить высокое качество устного перевода в интересах самого выступающего и всех делегаций, необходимо передавать устным переводчикам подготовленные заявления (пусть даже в виде проекта) до начала выступления. Это особенно важно в отношении длинных заявлений, таких как общие заявления по пункту 5 повестки дня. Подготовленные заявления целесообразно направлять как можно раньше, самое позднее – утром в

день выступления, г-же Кристине Фертис, Главному устному переводчику (*christina.fertis@wipo.int*), либо вручать их сотрудникам ВОИС по обслуживанию конференций. До выступления заявления будут передаваться только устным переводчикам для того, чтобы помочь им точно передать суть выступлений делегатов.

Если общее заявление по пункту 5 повестки дня может быть помещено после выступления на веб-сайте ВОИС (возможно, с указанием “Check Against Delivery” – «Возможны изменения»), то такое заявление можно также направить по адресу *assemblies@wipo.int*.

Общие заявления

Ожидается, что общие заявления (пункт 5 повестки дня) займут первые два дня работы Ассамблеи. В соответствии с предыдущей практикой и для того, чтобы свести к минимуму необходимость в ночных заседаниях, общие заявления следует устно произносить в пределах пяти минут координаторами групп от имени членов групп (приблизительно 500-650 слов в нормальном темпе) и в пределах трех минут делегатами отдельных стран (приблизительно 300-390 слов). Индикаторная система будет помогать делегатам в соблюдении регламента.

В интересах эффективности работы делегатам, желающим взять слово, предлагается в своих выступлениях укладываться в эти временные рамки. В этой связи делегатам предлагается свести к минимуму выражение знаков внимания и сразу переходить к существу своего заявления. Кроме того, поскольку заявления координаторов групп отражают позицию всех членов группы, отдельным делегатам нет необходимости ссылаться на них или вновь излагать позицию, уже изложенную координатором.

Если заявление не может быть произнесено в нормальном темпе речи за установленное время, его следует устно резюмировать, а полный вариант может быть представлен в письменном виде в Секретариат (*assemblies@wipo.int*). В интересах экономии времени делегации могут также отдать предпочтение представлению всего текста своего общего заявления в письменном виде и не брать слово.

Каждое общее заявление, представленное в письменном виде в Секретариат, будет помещено на веб-сайте ВОИС после его произнесения и будет воспроизведено полностью в отчете, распространяемом в последний день работы Ассамблей, в который будут включены и не произнесенные устно общие заявления.

Отчет о заседании

Чтобы облегчить подготовку отчета о заседании, наиболее полно и точно отражающего все выступления, делегациям предлагается представить письменный вариант всех своих подготовленных заявлений как можно скорее после того, как они сделаны, желательно в тот же день. Заявления могут быть переданы в печатном виде на месте любому сотруднику ВОИС по обслуживанию конференций или направлены электронной почтой по адресу *assemblies@wipo.int*.

Регистрация делегатов и проверка полномочий

Онлайновая регистрация

Предварительное замечание: Заявки на регистрацию, поступающие от лиц или организаций, НЕ аккредитованных при ВОИС, рассматриваться не будут. Информацию о получении статуса постоянного наблюдателя можно получить на сайте: www.wipo.int/members/en/admission/observers.html

Чтобы избежать задержек в первый день работы Ассамблей и в соответствии с циркуляром с приглашением, направленным 15 апреля 2014 г. государствам-членам и организациям-наблюдателям, аккредитованным при ВОИС, делегатам из столиц, а также делегатам, базирующимся в Женеве, предлагается зарегистрироваться в онлайн-режиме к 5 сентября 2014 г.

Для онлайн-регистрации просьба обратиться на сайт: www.wipo.int/meetings/en/registration/form.jsp?meeting_id=32482

Код безопасности для онлайн-регистрации был указан в циркуляре с приглашением, направленным 15 апреля 2014 г. государствам-членам и организациям-наблюдателям, аккредитованным при ВОИС.

Онлайновая регистрация является очень простой и заключается в заполнении небольшого онлайн-бланка. Каждый делегат или сотрудник от его/ее имени может сделать это за несколько минут.

Для заполнения бланка онлайн-регистрации необходимо представить свои полномочия. Документом, подтверждающим полномочия, должны быть датированные и имеющие подпись/печать вербальная нота, официальное письмо или документ, выданные компетентным органом государства-члена или организации-наблюдателя, аккредитованной при ВОИС, в котором говорится, что данный делегат уполномочен участвовать в работе сентябрьских Ассамблей ВОИС 2014 г. от имени данного государства-члена или организации-наблюдателя. Циркуляр с приглашением, направленный ВОИС, или полномочия на участие в ином заседании ВОИС не могут считаться действительным документом, подтверждающим полномочия для участия в сентябрьских Ассамблеях ВОИС 2014 г., и не должны загружаться в систему.

После регистрации в онлайн-режиме каждый делегат получает по электронной почте регистрационный номер, подтверждающий факт его

регистрации в качестве участника Ассамблей. Все регистрации впоследствии проверяются Секретариатом, который может в индивидуальном порядке связаться с зарегистрированным участником, если это требуется (например, при возникновении вопросов в отношении документа, подтверждающего полномочия делегата).

Любые вопросы или замечания относительно процедуры онлайн-регистрации можно направлять по адресу assemblies.registration@wipo.int.

Пропуска участников конференции

Для получения официального пропуска участника конференции необходимо по прибытии в ВОИС предъявить подтверждение регистрации, полученное по электронной почте, а также удостоверение личности с фотографией и подлинник подтверждающего полномочия документа, который был ранее загружен в бланк онлайн-регистрации.

Пропуска участников конференции можно получить в новом центре доступа ВОИС по адресу 34 Chemin des Colombettes (северная сторона здания АВ ВОИС) в следующее время:

- в пятницу, 19 сентября 2014 г., с 13.30 до 18.30;
- в воскресенье, 21 сентября 2014 г., с 15.00 до 18.00; и
- в понедельник, 22 сентября 2014 г., с 7.45 и далее.

Регистрационные стойки в новом центре доступа ВОИС будут открыты ежедневно в ходе Ассамблей. Хотя утром в день открытия сессии число сотрудников, работающих у регистрационных стоек, будет увеличено, в период с 9.00 до 10.00 возможны некоторые задержки. Чтобы избежать таких задержек, делегатам предлагается получить свой пропуск в пятницу 19 сентября, во второй половине дня в воскресенье 21 сентября 2014 г., или как можно раньше в понедельник 22 сентября 2014 г.

Просьба иметь в виду, что право входить и присутствовать в помещениях ВОИС будут иметь только лица, имеющие пропуск. В случае утери пропуска следует незамедлительно сообщить об этом сотруднику регистрационной стойки ВОИС.

Список участников

В первый день работы Ассамблей будет распространен предварительный список участников, обновленный на основе результатов онлайн-регистрации, полученных к 17.00 в пятницу, 5 сентября 2014 г.

Визы

Внимание обращается на строгие правила, действующие в отношении въезда в Швейцарию, особенно на требование швейцарских властей предоставлять биометрические данные (10 отпечатков пальцев и фотографию лица). Это предполагает личное присутствие в швейцарском представительстве для предоставления и регистрации биометрических данных (это может даже потребовать поездки в соседнюю страну). Важно отметить, что швейцарские власти не разрешат въехать в Швейцарию без необходимых биометрических данных и не выдадут въездную визу по прибытии. Получение требуемой визы (Шенгенская виза) занимает до 21 дня. Поэтому любое заявление на визу должно быть подано в период от трех месяцев до, самое позднее, трех недель до отъезда. Делегатам, которым требуется виза для въезда в Швейцарию, предлагается обратиться в ВОИС по адресу visa@wipo.int для получения визовой поддержки.

Финансирование делегатов по линии РСТ и Мадридской системы

Просьбы о финансировании

В соответствии с циркулярами, разосланными государствам-членам 23 мая 2014 г., путевые расходы и суточные одного делегата от каждого государства-члена Союза Договора о патентной кооперации (РСТ) и/или Мадридского союза будут финансироваться Организацией при наличии конкретной просьбы любого соответствующего государства-члена, при условии, что требуемый бланк с информацией о делегате будет заполнен и возвращен в ВОИС до 22 августа 2014 г. В упомянутых выше циркулярах приводятся вся информация и бланки для подачи таких просьб. Поскольку финансирование может быть предоставлено только одному делегату от каждого государства-члена каждого Союза (РСТ и/или Мадридский союз), членам предлагается возвратить только один бланк с информацией о делегате по каждому Союзу.

Путевые расходы и суточные

Что касается путевых расходов, то с каждым делегатом, пользующимся финансовой помощью, после получения бланка с информацией о нем устанавливается личный контакт, и его информируют о принятых мерах. Порядок организации поездки соответствует решениям государств-членов в отношении упрощения административных процедур, сокращения путевых расходов и обеспечения эффективного использования ресурсов.

Пользующиеся финансовой помощью делегаты могут получить свои суточные на финансовой стойке в вестибюле нового центра доступа ВОИС в понедельник, 22 сентября 2014 г., с 8.00 до 16.30, и во вторник, 23 сентября 2014 г., с 8.00 до 16.30. Впоследствии можно будет обращаться к следующим сотрудникам ВОИС: Ms. Elsbeth Leicht (тел.: +41 22 338 9962) или Ms. Sylvia Moita (тел.: +41 22 338 97 30).

Незапланированный преждевременный отъезд

Просьба иметь в виду, что в случае незапланированного преждевременного отъезда пользующемуся финансовой помощью делегату следует незамедлительно информировать об этом службы Секретариата ВОИС, занимающиеся поездками и финансовыми вопросами, по электронной почте (assemblies.financing@wipo.int) или по телефону (тел.: +41 22 338 99 51 или +41 79 728 82 03). Будут приняты – в удобное для делегата время – меры для того, чтобы до отъезда возместить любые переплаченные суточные, дабы избежать административного бремени, связанного с пересылкой возмещения из родной страны.

Документация

Информацию и документацию для сентябрьских Ассамблей ВОИС 2014 г. можно получить в онлайн-режиме по следующим адресам:

информация об Ассамблеях:

www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a_54/index.html

повестка дня Ассамблей и ссылки на документы по каждому пункту повестки дня:

www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a_54/agenda.html

В качестве позитивного вклада в создание безуглеродной среды и в целях экономии документы Ассамблей публикуются только на веб-сайте ВОИС. Они помещаются на всех официальных языках по мере поступления. Документы в отпечатанном виде не будут распространяться заблаговременно, если не поступит конкретная просьба об этом.

Служба распространения документов будет находиться возле зала пленарных заседаний. Отпечатанные экземпляры документов будут иметься в ограниченном количестве и предоставляться на ежедневной основе в связи с обсуждением пунктов, намеченных на этот день. Делегатам настоятельно рекомендуется приходить на заседания с заранее отпечатанными копиями документов и/или использовать портативные компьютеры/устройства.

Помещения и бронирование комнат

Доступ в ВОИС

Доступ и пребывание в помещениях ВОИС будут строго контролироваться в период работы Ассамблей. Пропуска делегатов при входе будут проверяться, и носить их следует так, чтобы они были постоянно видны.

Вход в комплекс ВОИС будет осуществляться через новый центр доступа ВОИС по адресу 34 Chemin des Colombettes (северная сторона здания АВ ВОИС) (см. карту). Делегаты, прибывающие в ВОИС на машине, могут выходить из машины/садиться в нее у нового центра доступа ВОИС. Заранее аккредитованные официальные автомашины постоянных представительств могут въезжать на стоянку ВОИС, как указано ниже, и высаживать/забирать там делегатов. Делегатам, у которых назначена встреча с Генеральным директором в его кабинете, предлагается заранее связаться с Секцией протокола и официальных мероприятий (Mr. Omar Katbi: +41 22 338 82 61; Mr. James Neale: +41 22 338 80 25 или Ms. Tina Andrianjafy: +41 22 338 93 88), и их проводят к месту встречи от стоянки или из вестибюля здания АВ ВОИС.

Как правило, заранее аккредитованные официальные автомашины постоянных представительств могут въезжать на дипломатическую подземную стоянку в ВОИС с помощью их магнитных пропусков в ВОИС. На стоянку ВОИС можно попасть через въезд, находящийся по адресу 34 Chemin des Colombettes. Делегаты могут ставить там машины в порядке живой очереди на период проведения заседаний. В ином случае общедоступная стоянка на Place des Nations расположена очень близко от ВОИС, и плата за стоянку составляет примерно 2 шв. франка в час.

Помещения ВОИС полностью доступны для инвалидов. С просьбами об информации или помощи можно обращаться по электронной почте: *meetings@wipo.int*, или по телефону: +41 22 338 9581.

Бронирование комнат

Во время работы Ассамблей для заседаний региональных групп будут выделяться залы заседаний. Координаторы групп будут заблаговременно информироваться о распределении залов.

Для облегчения планирования и обслуживания координаторов групп можно просить информировать Секцию конференционного обслуживания ВОИС ежедневно (или чаще, если происходят изменения) о предполагаемом графике заседаний их групп (*meetings@wipo.int*). Потребности в устном переводе на следующий день должны поступать как можно скорее, но не позднее 10.30 для заседаний во второй половине дня и 16.00 для заседаний утром следующего дня (*christina.fertis@wipo.int*). О подтвержденных заседаниях групп будет должным образом объявляться на электронных индикаторных панелях.

В ВОИС имеется очень небольшое количество комнат для двусторонних встреч. Просьбы о бронировании комнат в ВОИС следует достаточно заблаговременно направлять в Секцию конференционного обслуживания (*meetings@wipo.int*). В случае срочного бронирования комнат можно также обращаться к сотрудникам, находящимся у стоек документации или регистрации. Комнаты будут распределяться в зависимости от их общего наличия начиная с 11 августа 2014 г. Мы сожалеем, но в интересах всех делегаций и с учетом ограниченности помещений групповое бронирование той или иной конкретной комнаты на длительный период времени невозможно.

Для срочного бронирования комнат можно также обращаться к сотрудникам, находящимся у стойки документации, или к сотрудникам, обслуживающим конференц-залы.

Рестораны и кафетерии

Участники могут пользоваться ресторанами, которые находятся в здании РСТ ВОИС и в здании NB ВОИС и работают с 8.00 до 17.00 (время обеда – с 11.30 до 14.45). Кроме того, на 13-м этаже здания АВ ВОИС можно попить чай или кофе (автоматы, принимающие монеты).

В расположенных поблизости зданиях Международного союза электросвязи (МСЭ) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) также имеются свои рестораны (для их посещения будет требоваться пропуск участника Ассамблеи и удостоверение личности с фотографией). Неподалеку от ВОИС имеется ряд кафе и ресторанов.

Комната для размышлений

Доступная для делегатов комната для размышлений расположена на нижнем этаже здания GBI ВОИС (комната GBI 0.6), вблизи вестибюля здания АВ ВОИС.

Прочее

Гардеробы самообслуживания расположены около зала пленарных заседаний в новом конференц-зале ВОИС и около зала А в здании АВ ВОИС. Здесь нет обслуживающего персонала, и ВОИС не несет ответственности за потерю или кражу оставленного здесь имущества. Просьба к делегатам не приносить свой багаж в ВОИС и не оставлять без присмотра ценные вещи в залах заседаний. Со всеми вопросами относительно потерянных и найденных предметов следует обращаться в новый центр доступа ВОИС (тел.: +41 22 338 79 41 или +41 22 338 79 44 – круглосуточно).

Просьба иметь в виду, что в зданиях ВОИС запрещено курить. В залы заседаний не разрешается приносить еду и напитки, не считая воды.

Интернет и вопросы ИТ

Веб-сайт и Интернет-вещание

На страницу Ассамблей на веб-сайте ВОИС можно войти по адресу, указанному на стр. 11. Интернет-вещание заседаний за пределами ВОИС будет вестись по адресу:

www.wipo.int/webcasting/en/

После Ассамблей Интернет-вещание будет доступно по тому же адресу в режиме «видео по запросу» (VOD).

Беспроводный Интернет (Wi-Fi)

В новом конференц-зале ВОИС можно пользоваться услугами беспроводного Интернета (Wi-Fi). Код доступа и инструкции можно будет получить на регистрационной стойке ВОИС. На столе каждого делегата в зале пленарных заседаний имеются две электрические розетки (швейцарская и европейская), которые можно использовать для портативных компьютеров и аналогичного оборудования. Wi-Fi также имеется в местах общественного пользования в ВОИС (в вестибюлях/фойе, в кафетериях/комнатах отдыха, в библиотеке). В интересах всех делегатов пользователей просят избегать скачивания большого количества материалов.

Компьютеры с доступом к Интернету

Делегаты могут пользоваться несколькими компьютерами с доступом к Интернету и с общим принтером в порядке живой очереди в новом конференц-зале ВОИС (вестибюль), в здании АВ ВОИС (в магазине ВОИС на нижнем этаже и в новом Интернет-зале на мезонине) и в здании ВВ ВОИС (Библиотека ВОИС, расположенная на первом этаже). В интересах всех делегатов пользователей просят сократить время работы с ними в случае большого спроса. Программное обеспечение для лиц с нарушениями зрения, установленное на этих компьютерах, позволяет пользователям прослушать информацию, содержащуюся на веб-страницах.

Телефон

При звонках на местные номера в Женеве вместо кода “+41 22” следует использовать код “022”, вместо “+41 79” – “079” и т.д. Местные и международные звонки можно сделать из трех телефонных будок на нижнем этаже здания АВ ВОИС. Телефонные карточки продаются в почтовом отделении (см. стр. 20). Входящие звонки могут поступать на коммутатор ВОИС (тел.: +41 22 338 91 11).

Во время заседаний делегатам следует переключать свои мобильные телефоны в бесшумный режим.

Другие вопросы, связанные с Ассамблеями

Открытие нового конференц-зала ВОИС и прием

Все делегаты любезно приглашаются принять участие в церемонии открытия нового конференц-зала ВОИС и на прием, организуемый ВОИС 22 сентября 2014 г. после завершения дневных заседаний Ассамблей.

Параллельные мероприятия

В рамках проведения Ассамблей ВОИС или делегациями будут организованы различные практикумы/семинары, выставки и приемы. Информация об этих мероприятиях будет предоставлена во время брифинга для делегатов 15 сентября 2014 г. и в ходе работы Ассамблей.

Пресса

Сотрудники пресс-службы ВОИС на протяжении всей работы Ассамблей готовы оказать содействие в удовлетворении любых просьб (*publicinf@wipo.int*; тел.: +41 22 338 81 61 и +41 22 338 72 24). Делегации, желающие распространить свои заявления для печати, могут передать их сотрудникам пресс-службы ВОИС, сотрудникам ВОИС по обслуживанию конференций или в службу распространения документов.

Центр ВОИС по обслуживанию клиентов

Центр по обслуживанию клиентов будет иметь в вестибюле нового конференц-зала ВОИС стойку, открытую с 9.00 до 18.00, и будет готов помогать в выполнении просьб делегатов, как то: отвечать на общие вопросы и организовывать встречи с сотрудниками ВОИС (тел.: +41 22 338 87 87).

Библиотека ВОИС

Коллекция, имеющаяся в Библиотеке ВОИС, охватывает все аспекты интеллектуальной собственности и имеет в своих фондах примерно 35 000 монографий и свыше 300 периодических изданий. С этими материалами можно ознакомиться в читальном зале Библиотеки. В онлайн-овом каталоге перечисляются названия, имеющиеся в печатной коллекции:

www.wipo.int/library/en/

Все делегаты приглашаются посетить Библиотеку ВОИС во время их пребывания в Женеве. Они могут входить со своим пропуском участника Ассамблей (просьба иметь с собой удостоверение личности с фотографией). Библиотека находится на первом этаже здания NB ВОИС. Часы работы: с понедельника по пятницу, 8.30 – 17.30 (library@wipo.int; тел.: +41 22 338 85 73).

Сектор публикаций Библиотеки будет иметь свою стойку в вестибюле ВОИС, где делегаты смогут получить информацию о публикациях ВОИС и копиях последних изданий; дополнительную информацию можно получить по электронной почте publications.mail@wipo.int.

Магазин ВОИС

Расположенный в вестибюле здания АВ ВОИС, магазин ВОИС предлагает набор публикаций и сувениров ВОИС, а также справочники в области интеллектуальной собственности. В нем также имеется ряд компьютеров с доступом к Интернету.

Фотограф ВОИС

Как и в прошлом году, официальный фотограф ВОИС будет присутствовать во время работы Ассамблей и будет фотографировать делегатов и помещать фотографии на сайте Flickr ВОИС (www.flickr.com/wipo/collections/assemblies). Делегаты могут бесплатно скачивать фотографии, сделанные в период Ассамблей, непосредственно с сайта Flickr. Делегаты могут сообщить фотографу, что они не хотят, чтобы их фотографировали, во время работы Ассамблей или заблаговременно, отправив сообщение на этот счет по адресу photos@wipo.int. Фотографии можно также незамедлительно убрать с сайта Flickr, уведомив об этом фотографа или направив электронное сообщение по адресу photos@wipo.int.

Страховка ВОИС для делегатов

На период работы сентябрьских Ассамблей ВОИС 2014 г. все делегаты будут охвачены системами страхования от болезни и несчастных случаев. Если заболевание, требующее неотложной помощи, или несчастный случай происходят во время работы Ассамблей (даже за пределами рабочих помещений), делегатам следует обращаться в медпункт ВОИС (подробности см. на стр. 3). Медицинская помощь в центре Centre Médical du Léman покрывается страховкой по предъявлении удостоверения личности с фотографией и пропуска участника Ассамблей. В нерабочее время и только в экстренном случае делегаты могут обращаться в кантональный госпиталь (Hôpital Cantonal) (подробности в отношении медицинского центра и госпиталя см. на стр. 3). При несчастном случае и чтобы как можно быстрее возместить любые медицинские расходы, делегатам следует обращаться в Оперативную службу по людским ресурсам/Группа пенсионного и страхового обеспечения (Human Resources Pension and Insurance Unit) и заполнить бланк заявления (*hrpi@wipo.int*; тел.: +41 22 338 81 66 or 97 33).

Более подробную информацию можно найти в документе под названием "Important notice for delegates – Urgent illness and accident insurance schemes" («Важная информация для делегатов – неотложные планы страхования на случай болезни и при несчастном случае»), который будет распространяться в ходе конференции.

Практическая информация о Женеве

Гостиницы

Найти жилье в Женеве зачастую бывает очень сложно, и делегатам рекомендуется заранее бронировать места в гостиницах. В ВОИС нет службы бронирования мест в гостинице, и бронировать гостиницы делегатам придется самим или через свои постоянные представительства.

Получить информацию о наличии мест в гостиницах и произвести бронирование можно на сайтах:

www.geneve-tourisme.ch/en/accommodation

www.genevashotels.com

Со списком согласованных цен на проживание в гостиницах, подготовленным Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ), можно ознакомиться на сайте: www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2014/a_54/index.html

Женевская служба по приему делегатов может организовать и внести вклад в финансирование краткосрочного проживания в гостиницах. Эта услуга предоставляется делегатам из развивающихся стран или делегатам неправительственных организаций, располагающих ограниченными финансовыми

ресурсами. Дополнительную информацию на этот счет можно получить на веб-сайте: www.cagi.ch/en/accueil-delegates/hebergement-delegates.php

Общественный транспорт

Делегаты, прибывающие в женевский аэропорт, могут получить бесплатный билет на общественный транспорт, действительный для поездок в пределах Женевы в течение 80 минут. Бесплатный билет можно получить в автоматической кассе, расположенной в зоне получения багажа, непосредственно перед прохождением через таможенную службу. Автобусы 5 и 28 останавливаются на площади Place des Nations (вход в ООН, украшенный флагами, и инсталляция «Сломанный стул»), в нескольких минутах ходьбы от ВОИС. Поездка на трамвае от аэропорта до центрального женевского вокзала Cornavin занимает лишь шесть минут.

Делегаты, остановившиеся в женевских гостиницах, могут бесплатно получить у гостиничной стойки регистрации карточку для проезда на общественном транспорте в течение всего срока их пребывания в Женеве. Личные и не подлежащие передаче

другим лицам карточки позволяют бесплатно передвигаться на трамваях, автобусах, поездах и катерах желтого цвета в пределах Женевы.

В нескольких минутах ходьбы от ВОИС находятся следующие автобусные и трамвайные остановки (см. карту):

- автобусная остановка: «Vermont», маршрут № 5 (также следует в аэропорт и из аэропорта);
- автобусная остановка: «UIT», маршруты №№ 8, 11 и 22; и
- автобусная/трамвайная остановка: «Nations», автобусные маршруты №№ 8, 11, 22, 28, F, V, Z; и трамвайный маршрут № 15.

Дополнительную информацию о жевневском общественном транспорте можно найти на сайтах:

www.tpg.ch

и

www.unireso.ch

Такси

Ближайшая остановка такси расположена на улице Rue de Varembé, 9. Такси можно также заказать по телефонам +41 22 320 20 20, +41 22 320 22 02 или +41 22 331 41 33. Заказать такси можно также в новом центре доступа ВОИС.

Почта и банк

Ближайшее почтовое отделение находится по адресу 17 rue de Varembé. Часы работы: 8.00-12.00 и 14.00-18.00.

Ближайшее к ВОИС отделение банка Union des Banques Suisses (UBS) расположено по адресу 17bis chemin Louis Dunant. Часы работы: 8.30 – 16.30. (банкоматы работают круглосуточно). Банкомат имеется также на нижнем этаже здания GBI ВОИС (с правой стороны в вестибюле здания АВ ВОИС). В обоих местах в банкоматах можно получить швейцарские франки и евро с помощью признанных во всем мире кредитных карт.

Информация по вопросам безопасности

Хотя Швейцария (Женева) считается страной (городом) с «малой степенью риска» в том, что касается личной охраны и безопасности, делегатам следует оставаться бдительными в отношении их собственной безопасности и сохранности их имущества. Мелкие преступления и преступления с использованием методов отвлечения внимания являются обычным делом в ряде мест в городе (конечные железнодорожные/автобусные станции) и включают карманные кражи, а также вырывание кошельков и/или мобильных телефонов. Ограбления и/или угрозы ограбления случаются редко, но все-таки случаются. Если к

вам пристают, не сопротивляйтесь и выполните требования отдать личное имущество. Помните, что первостепенное значение имеет ваша личная безопасность.

Служба охраны и безопасности ВОИС (СОБ) рекомендует делегатам сделать копии своих паспортов и удостоверений личности и носить их с собой. Оставляйте ваши подлинные, важные документы/удостоверения личности в гостиничном сейфе или в сейфе в вашем гостиничном номере.

Общие рекомендации в отношении охраны/безопасности:

- Все время обращайте внимание на окружающую обстановку.
- Обратите внимание на противопожарные инструкции в вашей гостинице (эвакуационные выходы).
- Берегите и храните ваше личное имущество (багаж/портфель/предметы электроники и т.д.).
- Не носите с собой крупных сумм денег и не показывайте на публике дорогие ювелирные изделия.
- Когда это возможно, старайтесь не ходить в одиночку, особенно по вечерам, и старайтесь держаться многолюдных маршрутов и освещенных районов.
- Пользуйтесь общественным транспортом (автобус/поезд/такси), который считается безопасным способом передвижения по городу.
- Будьте осторожны с людьми, выдающими себя за полицейских, и

всегда требуйте предъявить официальное удостоверение личности полицейского. Удостоверения личности полицейских имеют фотографию, имя и звание полицейского и надпись «Республика и кантон Женева», а также слово «Полиция», перекрещенное желтой и красной линиями. Если возникла какая-то неуверенность в отношении подлинности полицейского, выскажите ему свои сомнения, привлечите внимание других людей и, если возможно, позвоните по экстренному номеру полиции (117).

- Будьте особенно внимательны в аэропорту, на вокзале и во время регистрации в гостинице.
- Не оставляйте ничего ценного на сиденье автомобиля, чтобы не привлекать внимание воров.
- Будьте осторожны, пользуясь банковскими автоматами, и обращайтесь внимание, если кто-то слоняется рядом. Если вы чувствуете какую-то тревогу, найдите другой автомат.
- Имейте при себе информацию о вашей гостинице: номер телефона, адрес, гостиничная служба такси.

Просьба сообщать обо всех инцидентах в плане безопасности (преступления/покушения на преступления) в полицию (тел.: 117) и в Службу охраны и безопасности ВОИС (СОБ) (тел.: +41 22 338 74 78, security.coordination@wipo.int). СОБ работает круглосуточно и готова оказать делегатам содействие, если требуется составить официаль-

ный протокол, и обеспечить связь с дипломатической группой Женевской полиции.

Собственная служба безопасности ВОИС – Arndt – готова оказать вам помощь, если инцидент в плане охраны/безопасности происходит в пределах комплекса ВОИС или в непосредственной близости от него и если требуется незамедлительная помощь. С ней можно связаться по экстренному номеру 9999 с внутренних телефонов ВОИС и по номеру +41 22 338 99 99 по внешним телефонным линиям.

Дополнительную информацию и консультацию по вопросам безопасности в Женеве можно получить на веб-сайте Женевской полиции:

www.geneve.ch/police/communiques/divers/welcome.asp?comId=120

Прочее

Дополнительную информацию о Женеве можно получить здесь:

- специальная информация для делегатов:
www.cagi.ch/en/accueil-delegues.php
- практическая информация:
www.cagi.ch/en/vie-pratique.php
- туристическая информация:
www.geneve-tourisme.ch/en/home/

Платные туристические экскурсии в выходные дни можно организовать в Туристическом бюро Женевы (информацию об организованных экскурсиях можно получить на веб-сайте: www.geneve-tourisme.ch/en/seeing-doing/guided-tours)

или в бюро путешествий ВОИС – Carlson Wagonlit Travel (CWT) (+41 58 322 26 30, tourismenyon@carlsonwagonlit.ch).

This map illustrates the layout of the United Nations Conference Centre (UNCC) in Geneva, Switzerland. The central area is enclosed by a blue dashed line and contains several buildings labeled with codes: NB (New Building), AB (Assembly Building), GBI (General Building), PCT (Peacekeeping Centre), and CD (Conference Centre). A green area with trees is labeled 'New Access Center Main entrance'. A blue dashed line indicates the 'Drop-off/Pick-up' zone. Surrounding the UNCC are various streets, including Avenue de la Paix, Avenue de France, Avenue Guiseppe Motta, and Rue de Montbrillant. Other landmarks include the UNO/ONU building, the UNHCR building, and the Post office. Transportation routes are marked with icons for taxis, buses, and trains. A legend in the top right corner identifies the buildings and their corresponding codes: NB, AB, GBI, PCT, CD, and the New Access Center.

За дополнительной информацией обращайтесь в
ВОИС по адресу www.wipo.int

**Всемирная организация
интеллектуальной собственности**
34, chemin des Colombettes
P.O. Box 18
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Телефон: +4122 338 91 11
Факс: +4122 733 54 28